

DOKUMENTANALYSE

Historischer Frachtbrief / Fuhrmannsbrief
Original: Image_00077.pdf

1. Dokumentuebersicht

Originaltitel:	Lettre de voiture / Nachnahmebrief (Belfort, Jean-Bap. Bletry, Commissionnaire)
Dokumenttyp:	Fuhrmannsbrief / Lettre de voiture mit Nachnahme (Remboursement), gedrucktes Spedit
Seitenanzahl:	1
Sprache(n):	Französisch (Revolutionszeit)
Confidence:	Mittel – Papier stark gealtert, gefaltet und fleckig, Handschrift schwungvoll, Druck teils v

2. Vollstaendige diplomatische Transkription

Seite 1 - Sammlerüberschrift und Fuhrmannsbrief

[Sammlerüberschrift, gedruckt, Fraktur:]
Unter göttlichem Geleite...

[Sammlerhinweis in Umrahmung:]
" 1797, Vingt un Fructidor "(21.Sept.=NEUER FRANZÖS.KALENDER)
>Nachnahme – Brief BELFORT – COLMAR <

[Gedruckter Firmenstempel, links oben:]
JEAN-BAP. BLETRY,
Commissionnaire
à Belfort.

[Gedrucktes Formular mit handschriftlichen Eintragungen (unterstrichen):]

REMBNT. 3f v Belfort le Vingt un fructidor 6e –
[[= 21 Fructidor An VI = 7. September 1798]]
[[Sammler datiert: 21. Sept. 1797]]

Vous recevrez dans quatre ~~[[gestrichen]]~~ Deux jours – à peine de
tiers – voiture de François Derdaine de Roppe

[Links, Warenzeichen und Gewichte:]
T B No 1 62 }
N T 1 46 } 108e Deux Ballots Marchandises
3 3

[Stempel, links unten (aufgeklebt/abgebildet):]
RÉP. FR.
12 [[?]]
BELF[[ORT]] [[?]]
(Achteckiger Republikstempel)

des MARQUES ET NUMÉROS ci-contre, pesant brut Cent Huit
Livres – poids de marc: les ayant reçu bien
conditionné, vous en payerez la voiture à raison de trente Cinq Sous
droit de Laisse Compris du cent pesant. Pour mes avances vous
rembourserez trois Livres & en outre les
droits de passe, sur quittance, au prorata du poids du chargement, qui

est de _____ quintaux, suivant l'avis de Vn. Ja Bde. [[?]] Blety
Garime [[?]]

[Links unten, Empfänger:]

Citoyen

M. L. Chevallier

Colmar

3. Stempel- und Siegelanalyse

Stempel 1

Typ:	Republikanischer Amtsstempel (Zoll/Transit)
Form:	Achteckig (octogonal)
Farbe:	Schwarz (Stempeldruck), verblasst
Text:	RÉP. FR. / 12 [[?]] / BELF[[ORT]] [[?]]
Zahlen/Werte:	12 [[?]]
Position:	Links unten (als Ausschnitt auf Sammlerseite separat gezeigt)
Textueberschneidung:	Nein
Hist. Kontext:	Republikanischer Stempel der Französischen Republik (République Française), vermutlich Zoll- oder Tr

4. Abrechnungsanalyse

Diplomatische Transkription des Zahlenfeldes:

Linker Rand – Warenzeichen und Gewichte:

T B No 1 62 livres

N T 1 46 livres

= 108 livres (Gesamtgewicht brutto)

Nachnahme (Remboursement): 3 f[rancs] v[[?]]

Im Text:

Gewicht brutto: Cent Huit Livres poids de marc (108 livres)

Frachtsatz: trente Cinq Sous du cent pesant (35 Sous/100 Pfund)

droit de Laisse Compris (Durchlassgebühr inbegriffen)

Vorstreckte Auslagen: trois Livres (3 Livres, zu erstatten)

Zusätzlich: droits de passe (Passiergeld) nach Quittung, anteilig nach Gewicht

Lieferfrist: Deux jours (2 Tage, korrigiert von quatre/4)

Vertragsstrafe: Verlust eines Drittels der Fracht

Einzelposten:

- 2 Ballots Marchandises (Warenballen), TB No 1 (62 livres) + NT No 1 (46 livres)

Gesamtsumme: Fracht: 35 Sous du cent (= ca. 37,8 Sous bei 108 livres) + 3 Livres Vorschuss + Passiergeld

Waehrungseinheiten: Sous/Livres (Fracht), Francs (Nachnahme), Livres poids de marc (Gewicht)

Rechenart: Gewichtsbasierte Fracht + Auslagenerstattung + Nachnahme (Remboursement/COD)

5. Strukturierte Metadaten

Datum (Original):	Vingt un Fructidor An 6e (21 Fructidor An VI)
Datum (ISO):	1798-09-07

Orte:	Belfort (Ausstellung), Roppe (Herkunft des Fuhrmanns, Dorf bei Belfort), Colmar (Ziel)
Personen:	Jean-Baptiste Bletry (Kommissionär/Spediteur, Belfort), François Derdaine (Fuhrmann, au
Waren:	2 Ballots Marchandises (Warenballen, Inhalt nicht spezifiziert)
Mengen:	2 Ballots (Ballen)
Gewichte/Masse:	108 livres poids de marc brutto (62 + 46; ca. 53 kg)
Betraege:	35 Sous du cent (Frachtsatz) + 3 Livres Vorschuss + Passiergeld + 3 Francs Nachnahme
Waehrungen:	Sous/Livres tournois, Francs
Stempel vorhanden:	true
Abrechnungsfeld:	true

6. Moderne deutsche Lesefassung

Hinweis: Nur auf Basis der Transkription, keine Ergaenzungen, Unsicherheiten beibehalten.

Fuhrmannsbrief (Lettre de voiture) mit Nachnahme (Remboursement), ausgestellt in Belfort am 21. Fructidor des Jahres VI der Republik (7. September 1798; der Sammler datiert 21. September 1797).

Der Kommissionär Jean-Baptiste Bletry in Belfort sendet in der Obhut des Fuhrmanns François Derdaine aus Roppe (bei Belfort) folgende Ware an den Bürger (Citoyen) M. L. Chevallier in Colmar:

Zwei Warenballen (Ballots de Marchandises), mit den Zeichen TB Nr. 1 (62 Pfund) und NT Nr. 1 (46 Pfund), zusammen 108 Pfund Markgewicht (livres poids de marc) brutto.

Die Fracht wird zu einem Satz von fünfunddreißig Sous je Zentner (du cent pesant) berechnet, einschließlich des Durchlassrechts (droit de laisse). Zusätzlich sind drei Livres für vorgestreckte Auslagen zu erstatten sowie die Passiergeldgebühren (droits de passe) anteilig nach Gewicht. Der Nachnahmebetrag beträgt drei Francs. Die Lieferung muss innerhalb von zwei Tagen (ursprünglich vier, korrigiert) erfolgen, andernfalls verliert der Fuhrmann ein Drittel seiner Fracht.

Bemerkenswertes: Dieses Dokument stammt aus der Französischen Revolutionszeit und verwendet den republikanischen Kalender (Fructidor = 12. Monat, ca. August/September). Die Anrede 'Citoyen' (Bürger) anstelle von 'Monsieur' ist typisch für die Revolutionsperiode. Der achteckige Stempel 'RÉP. FR.' (République Française) ersetzt die königlichen Zollstempel des Ancien Régime. Bemerkenswert ist auch die gleichzeitige Verwendung von Francs (für die Nachnahme, eingeführt 1795) und Livres/Sous (für Fracht und Gewicht), was die Übergangsphase der Währungsreform widerspiegelt. Belfort lag im Elsass an der strategisch wichtigen Route zwischen Frankreich und dem Oberrhein; Roppe ist ein kleines Dorf südlich von Belfort.